

ACUERDOS BILATERALES

Clasificación: 22-2012

Fecha de Ingreso: 21 de mayo 2012

Nombre del Acuerdo: Memorándum de Entendimiento entre la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos y la Comisión Electoral Central de la Federación de Rusia, de 3 de marzo de 2012.

Materia: Reforzar el proceso democrático libre y justo, fortaleciendo las instituciones democráticas para mejorar la gestión administrativa electoral.

Partes: SG/ Federación de Rusia

Referencia: Federación de Rusia

Fecha de Firma: Marzo 3 de 2012

Fecha de Inicio:

Fecha de Terminación:

Lugar de Firma: Moscú

Unidad Encargada: Departamento de Cooperación y Observación Electoral

Persona encargada: Pablo Gutiérrez

Original

Claves

Cierres del Proceso

MEMORANDUM

**OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE GENERAL SECRETARIAT
OF THE ORGANIZATION OF AMERICAN
STATES AND THE CENTRAL ELECTION
COMMISSION OF THE RUSSIAN FEDERATION**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE GENERAL SECRETARIAT OF THE ORGANIZATION
OF AMERICAN STATES AND THE CENTRAL ELECTION
COMMISSION OF THE RUSSIAN FEDERATION

The General Secretariat of the Organization of American States and the Central Election Commission of the Russian Federation (hereinafter referred to as the «Sides»),

Taking into account relationship formed between the Sides;

Reaffirming commitment to democracy and reposing faith in free and fair democratic process;

Seeking to strengthen democratic institution in order to improve electoral management and administration;

Considering the need to build on experience gained by the Sides and exchange expertise and other professional information;

Acknowledging the need to establish a mechanism for cooperation in the design and implementation of the electoral process; and for exchange, mutual consultation and cooperation in the field of electoral management and administration;

Have reached the following understandings:

1. The Sides decide to promote cooperation on mutually approved provisions in the mutually identified priority areas in the field of electoral management and administration, including:

- promotion of exchange of knowledge and experience in the field of organizational and technical development of electoral process, with a view to developing the practice of management and administration;
- support in exchanging information, materials, expertise and organizing training of personnel;
- facilitating relationships with other electoral authorities and organizations;
- production and distribution of materials pertaining to electoral systems, voting technology, voter's education and awareness, participation of women, minorities, invalids, enhancing participation in electoral process;

- exchange of experience in the sphere of improvement of the national legislation on elections and referenda, as well as of separate institutes of the legislation on elections and referenda;
- development and use of modern electronic and information technologies in electoral process, and
- any other modality of cooperation as mutually decided by the Sides.

2. With a view to maintaining an appropriate mechanism for implementation and follow up of this Memorandum of Understanding (hereafter referred to as «Memorandum»), the Sides will conduct regular consultations on the following issues:

- identifying and evaluating priority areas of cooperation in particular organizational and technical fields of activity;
- recommending and preparing instruments designed to identify activities, programmes and projects to be executed, as well as arrangements for their implementation;
- overseeing proper observance of and compliance with this Memorandum.

3. Nothing in this Memorandum will, in any way, prevent either Side from entering into bilateral agreements with other electoral authorities and organizations on matters covered under this Memorandum.

The Sides understand that any cooperative activities carried out under this Memorandum will be subject to the availability of financial and human resources of the Sides.

4. In the implementation of this Memorandum, the Sides will conclude project documents for organizational and technical cooperation activities, setting out provisions of such cooperation and the financial resources required.

5. Any dispute that arises in connection with the application or interpretation of this Memorandum of Understanding shall be resolved by the direct negotiation between the sides.

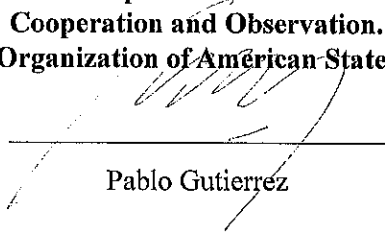
6. This Memorandum may be modified by the mutual consent of the Sides.

7. This Memorandum will enter into effect on the date of its signature and remain in effect unless either Side notifies the other, in writing, of its intention to terminate this Memorandum.

8. This Memorandum is not intended to create any legal obligations under international law.

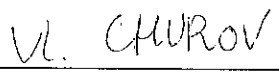
Signed in duplicate at Moscow, on March "3" 2012, in the Russian and English languages.

**For the Department for Electoral
Cooperation and Observation.
Organization of American States**



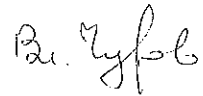
Pablo Gutierrez

**For the Central Election
Commission
of the Russian Federation:**



VL. CHUROV

Vladimir Churov



МЕМОРАНДУМ

**О ВЗАИМОПОНИМАНИИ ПО ВОПРОСАМ
СОТРУДНИЧЕСТВА В ОБЛАСТИ ВЫБОРОВ
МЕЖДУ ЦЕНТРАЛЬНОЙ ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ
КОМИССИЕЙ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРИАТОМ
ОРГАНИЗАЦИИ АМЕРИКАНСКИХ
ГОСУДАРСТВ**

МЕМОРАНДУМ
О ВЗАИМОПОНИМАНИИ ПО ВОПРОСАМ
СОТРУДНИЧЕСТВА В ОБЛАСТИ ВЫБОРОВ МЕЖДУ
ЦЕНТРАЛЬНОЙ ИЗБИРАТЕЛЬНОЙ КОМИССИЕЙ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ГЕНЕРАЛЬНЫМ
СЕКРЕТАРИАТОМ ОРГАНИЗАЦИИ АМЕРИКАНСКИХ
ГОСУДАРСТВ

Центральная избирательная комиссия Российской Федерации и Генеральный Секретариат Организации Американских Государств, в дальнейшем именуемые Сторонами,

принимая во внимание отношения, сложившиеся между Сторонами,
подтверждая приверженность демократии, свободному и справедливому демократическому процессу,

стремясь к укреплению демократических институтов в целях совершенствования организации и проведения выборов,

принимая во внимание важность изучения опыта, накопленного Сторонами, обмена экспертной и другой профессиональной информацией,

признавая необходимость создания механизмов сотрудничества в области планирования и обеспечения избирательного процесса, а также осуществления обменов, взаимного консультирования и сотрудничества по вопросам организации и проведения выборов,

достигли взаимопонимания о нижеследующем:

1. Стороны решили осуществлять сотрудничество на основе совместно принятых условий и в совместно определяемых приоритетных областях, касающихся организации и проведения выборов, включая:

- содействие обмену знаниями и опытом по вопросам организационно-технического обеспечения избирательного процесса в целях совершенствования практики организации и проведения выборов;

- содействие обмену информацией, материалами, результатами исследований и контактам в организации обучения кадров;

- поддержка развития связей с другими избирательными органами и организациями;

- производство и распространение материалов, относящихся к избирательным системам, технологиям организации голосования, повышению правовой культуры избирателей, участию в выборах женщин, меньшинств, лиц с физическими недостатками, повышению активности избирателей;

- обмен опытом в сфере совершенствования национального законодательства о выборах и референдумах, отдельных институтов законодательства о выборах и референдумах;

- разработка и применение в избирательном процессе современных электронных и информационных устройств;

- другие направления сотрудничества, которые могут определяться по взаимному согласию Сторон.

2. В целях реализации настоящего Меморандума Стороны намерены проводить регулярные консультации по вопросам:

- определения и оценки приоритетных направлений сотрудничества в конкретных организационно-технических областях;

- разработки рекомендаций для определения формата совместных мероприятий, программ и проектов, а также мер по их реализации;

- соблюдения положений настоящего Меморандума и его выполнения.

3. Положения настоящего Меморандума, при любых обстоятельствах, не препятствуют заключению Сторонами двусторонних соглашений с другими странами по вопросам, подпадающим под его действие.

Стороны подразумевают, что любые совместные действия в соответствии с настоящим Меморандумом будут осуществляться в зависимости от финансовых и человеческих ресурсов Сторон

4. В целях исполнения настоящего Меморандума Стороны

составляют Программу действий для налаживания организационного и технического сотрудничества, разрабатывают обеспечение такого сотрудничества и выделяют необходимые финансовые ресурсы для её реализации.

5. Спорные вопросы, возникающие в связи с применением или толкованием настоящего Меморандума, разрешаются путем переговоров между сторонами.

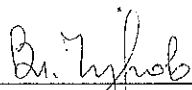
6. По взаимному согласию Сторон в настоящий Меморандум могут быть внесены изменения или дополнения.

7. Настоящий Меморандум применяется с даты его подписания и действует до письменного уведомления одной из Сторон о своем намерении прекратить его действие.

8. Настоящий Меморандум не подразумевает каких-либо юридических обязательств в соответствии с международным правом.

Совершено в городе Москве «3» марта 2012 года в двух экземплярах на русском и английском языках.

**За Центральную
избирательную комиссию
Российской Федерации**



В.Е. Чуров

**За Департамент по сотрудничеству
в избирательной сфере и наблюдению
за выборами Организации
Американских Государств**



Пабло Гутьеррес